

2 Artaxerxes se halló allí presente, y á Cyro envió á llamar de la Provincia donde le habia hecho Gobernador, habiendole tambien declarado Capitan General de todas aquellas gentes que se juntan en los campos de Castoli: así que vino Cyro á su llamada, trayendo consigo á Tisafernes (á quien tenia por amigo) y cerca de trescientos infantes Griegos, armados todos de armas gruesas; y por Capitan dellos venia Xenias Parrasio.

3 Despues que Darío murió, y Artaxerxes su hijo mayor le sucedió en el Reyno, Tisafernes acusó criminalmente á Cyro acerca de Artaxerxes su hermano, diciendo que le tramaba traicion: Artaxerxes se lo creyó luego, y mandó prender á Cyro, para haberle de matar: mas la madre rogó por él, y le tornó á enviar á la Provincia donde estaba de antes.

4 Pero este luego que se partió, acordandose del peligro en que se habia visto, y de la deshonra que habia recibido, determinó de alzarse contra su hermano, y apropiarse á sí el Reyno, si pudiese. Parisatides su madre queria mucho mas al Cyro que no al otro hijo mayor Artaxerxes que á la sazón reynaba.

5 Cyro pues en tanta manera ganaba la gracia de todos aque-
llos

β'. Ὁ μὲν οὖν πρεσβύτερος παρὼν ἐτύγγανε· Κύρον δὲ μετεπέμπετο ἀπὸ τῆς ἀρχῆς, ἧς αὐτὸν σατραπὴν ἐποίησε· καὶ στρατηγὸν δὲ αὐτὸν ἀπέδειξε πάντων, ὅσοι εἰς Κατωλῶν πεδίον ἀφροΐζονται· ἀναβαίνει οὖν ὁ Κύρος, λαβὼν Τισσαφέρην ὡς φίλον· καὶ τῶν Ἑλλήνων δὲ ἔχων ὀπλίῃας ἀνέβη τριακοσίαις, ἀρχοῖα δὲ αὐτῶν Ξενίαν Παρράσιον.

γ'. Ἐπειδὴ δὲ ἐτελεύτησε Δαρείος, καὶ κατέβη εἰς τὴν βασιλείαν Ἀρταξέρξης, Τισσαφέρης διαβάλλει τὸν Κύρον πρὸς τὸν ἀδελ-

φόν, ὡς ἐπιβουλεύει αὐτῷ· ὁ δὲ πειθεταί τε καὶ συλλαμβάνει Κύρον, ὡς ἀποκτενῶν· ἡ δὲ μήτηρ, ἐξαιτησαμένη αὐτὸν, ἀποπέμπει πάλιν ἐπὶ τὴν ἀρχήν.

δ'. Ὁ δ' ὡς ἀπῆλθε κινδυνεύσας καὶ ἀτιμασθεὶς, βουλεύεται ὅπως μήποτε ἐτι ἔσται ἐπὶ τῷ ἀδελφῷ, ἀλλ' ἦν δύνῃαι, βασιλεύσει αὐτ' ἐκεῖνος. Παρύσατις μὲν δὴ μήτηρ ὑπῆρχε τῷ Κύρῳ, φιλοῦσα αὐτὸν μᾶλλον, ἢ τὸν βασιλεύοντα Ἀρταξέρξην.

ε'. Ὅστις δ' ἀφικνεῖτο τῶν παρὰ βασιλείας πρὸς αὐτὸν, πάντας οὕτω

nos que venían á él de parte del Rey su hermano , que los tornaba á enviar mas aficionados dél , que al mismo Rey ; y tambien puso mucho cuidado en cautivar los corazones de los Barbaros que estaban á sus ordenes , y en que estuviesen bien disciplinados para ayudarle en la guerra.

6 Así juntó tambien ejército de los Griegos lo mas secretamente que pudo , para tomar al Rey desapercibido ; y quando se hacia gente para completar las guarniciones que tenia en las Ciudades , mandaba á los Capitanes dellas que tomasen consigo los mas Peloponesios , y mas esforzados que hallasen , diciendo que Tisafernes queria hacer traicion á las Ciudades de Jonia que habian sido encomendadas antes por el Rey á Tisafernes , y entonces todas se habian pasado á Cyro , excepto Mileto.

7 Pues como sintiese Tisafernes que los de Mileto se le querian rebelar y pasar á Cyro , á unos dellos mató , y á los otros desterró. Cyro , recogiendo los desterrados , juntó su ejército , y cercó á Mileto por mar y por tierra , y procuraba restituir los desterrados , y esto tomó por achaque para mayor ejército.

Por

οὕτω διατιθεῖς ἀνεπέμπετο, ὥσθ' ἑαυτῷ μᾶλλον φίλους εἶναι, ἢ βασιλεῖ. καὶ τῶν παρ' ἑαυτῷ δὲ βαρβάρων ἐπεμελεῖτο, ὥς πολεμεῖν τε ἱκανοὶ εἴησαν, καὶ εὐνοίῳ κῶς ἔχοιεν αὐτῷ.

ζ'. Τὴν δὲ Ἑλληνικὴν δύναμιν ἤθροίζεν, ὥς μάλιστα ἐδύνατο ἐπιχρυσίζομενος, ὅπως ὀτιαπαρασκευαστότατον λάβοι βασιλεία. ὅτε οὖν ἐποιεῖτο τὴν συλλογὴν, ὅπόσους εἶχε φύλακας ἐν ταῖς πόλεσι, παρήγγειλε τοῖς φρουράρχοις ἐκάστοις λαμβάνειν ἄνδρας Πελοποννησίους, ὅτι πλείστους καὶ βελτίστους, ὡς ἐπιβυλεύουτος Τισσαφέρνης ταῖς

πόλεσι. καὶ γὰρ ἦσαν Ἴωνικαὶ πόλεις Τισσαφέρνης τὸ ἀρχαῖον, ἐκ βασιλείως δεδομέναι τότε δ' ἀπέστησαν πρὸς Κύρον πᾶσαι, πλὴν Μιλήτης.

ζ'. Ἐν Μιλήτῳ δ' ὁ Τισσαφέρνης προαισθόμενος τὰ αὐτὰ ταῦτα βυλευόμενος, ἀποστῆναι πρὸς Κύρον, τοὺς μὲν ἀπέκλεινε, τοὺς δ' ἐξέβαλεν. ὁ δὲ Κύρος ὑπολαβὼν τοὺς φύλακας, συλλέξας στρατεύματα, ἐπολιόρκει Μίλητον καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν, καὶ ἐπειράτο κατάγειν τοὺς ἐκπεπαιωκότας. αὕτη οὖν ἄλλη πρόφασις ἦν αὐτῷ τοῦ ἀθροῖζειν στρατεύματα.

A 2

Πρὸς

8 Por lo qual envió al Rey rogandole, que pues que era su hermano, le otorgase estas Ciudades, para que tuviese el mando sobre ellas en lugar de Tisafernes. Para esto le ayudaba mucho su madre, de manera que el Rey no pudo sentir por entonces la traicion que le armaban; porque pensando que su hermano Cyro juntaba su ejército para contra Tisafernes, y no le pesaba que tuviesen guerra el uno con el otro, mayormente que Cyro enviaba sus tributos al Rey de aquellas Ciudades.

9 Asimismo le hacian mas gente á Cyro en Chersoneso, que está frontero de Abydos, desta manera. Clearco Lacedemonio (desterrado de su patria) estaba con Cyro, y era muy amado de él, á este dió Cyro diez mil daricos: el qual habiendo recibido este dinero, levantó tropas con él, y moviendo con su gente de Chersoneso, comenzó á hacer la guerra á los Traces (que habitan encima del Helesponto) y porque esto era en provecho de los Griegos, las Ciudades del Helesponto le daban dineros de su voluntad para mantener el ejército: así secretamente se entretenia el ejército para Cyro.

Tam-

η'. Πρὸς δὲ βασιλέα πέμπων, ἡξίει, ἀδελφὸς ὢν αὐτοῦ, δοῦναι οἱ ταύτας τὰς πόλεις μάλλον, ἢ Τισσαφέρνην ἄρχειν αὐτῶν· καὶ ἢ μήτηρ συνέπραττεν αὐτῷ ταύτα, ὥστε βασιλεὺς τῆς πρὸς ἑαυτὸν ἐπιβελῆς οὐκ ἠσθάνετο, Τισσαφέρνηι δὲ ἐνόμιζε πολεμοῦντα αὐτὸν ἀμφὶ τὰ στρατεύματα δαπανᾶν· ὥστε οὐδὲν ἤχητο αὐτῶν πολεμοῦντων· καὶ γὰρ ὁ Κύρῳ ἀπέπεμπε τοὺς γιγνομένους δασμοὺς βασιλεῖ· ὅτι τῶν πόλεων, ὧν ὁ Τισσαφέρνης ἐτύχχανεν ἔχων.

θ'. Ἄλλο δὲ στρατεύμα συνελέγετο αὐτῷ ἐν Χερρόνησῳ τῆς κα-

ταντιπέρας Ἀβύδος, τόνδε τὸν πρόπον· Κλέαρχος ἦν Λακεδαιμόνιος φυγᾶς· τούτῳ συγγεγόμενος ὁ Κύρῳ, ἠγάσθη τε αὐτὸν, καὶ δίδωσιν αὐτῷ μυρίας Δαρεικούς. ὁ δὲ λαβὼν τὸ χρυσίον, στρατεύμα συνέλεξεν ἀπὸ τέτων τῶν χρημάτων, καὶ ἐπολέμει, ἐκ Χερρόνησος ὁρμώμενος, τοῖς Θραξί τοῖς ὑπὲρ Ἑλλησπονθίου οἰκῆσι, καὶ ἀφίλει τοὺς Ἕλληνας· ὥστε καὶ χρήματα συνέβάλλοντο αὐτῷ εἰς τὴν τροφήν τῶν στρατιωτῶν αἱ Ἑλλησπονθικαὶ πόλεις ἐκῆσαι. τῆτο δ' αὐτῷ οὕτω προεφόμενον ἐλάνθανεν αὐτῷ τὸ στρατεύμα.

Αρί-

10 Tambien Aristipo Tesalo su huesped de Cyro, apremiado por las discordias y disensiones de su patria, se acogió á Cyro, y pidióle sueldo de tres meses para dos mil * soldados; porque con estos pensaba vencer los contrarios, y Cyro por su liberalidad le dió sueldo para seis meses para quatro mil hombres, y rogóle que no pasase á celebrar ningun ajuste con los sediciosos, sin comunicarle primero esta resolucion. Y desta manera Aristipo le entretenia á Cyro el ejército en Tesalia.

11 En este medio rogó tambien á Próxeño Beocio su amigo, que tomando consigo los hombres de guerra que pudiese, viniese para él; porque queria hacer guerra á los Pisidas sus enemigos, que le desasosegaban la tierra, y tambien mandó á Sofeneto Stynfalio y á Socrates Acheo sus huespedes, que con mucha gente viniesen á él; porque queria ayudar á los Milesios desterrados contra Tisafernes, y ellos lo hicieron así.

CA-

1. Ἀρίστιππος δὲ ὁ Θεσσαλὸς ἐτύγχανε ξένου ὦν αὐτῷ, καὶ πιεζόμενου ὑπὸ τῶν οἴκοι ἀντισασιωτῶν, ἔρχεται πρὸς τὸν Κύρον, καὶ αἰτεῖται αὐτὸν εἰς διχίλιους ξένους, καὶ τριῶν μηνῶν μισθόν, ὡς οὕτω περιγενόμενου ἂν τῶν ἀντισασιωτῶν. ὁ δὲ Κύρου δίδωσιν αὐτῷ εἰς τετρακίχλιους, καὶ εἰς μηνῶν μισθόν καὶ δεῖλαι αὐτοῦ μὴ πρόσθεν καταλῦσαι πρὸς τοὺς ἀντισασιώτας, πρὶν ἂν αὐτῷ συμβελεύσῃται. οὕτω δὲ αὐτὸ ἐν Θεσσαλίᾳ ἐλάθηθεν αὐ-

τῷ τρεφόμενον στρατεύμα.

1a. Πρόξενον δὲ τὸν Βοιωτίον, φίλον ὄντα αὐτῷ, ἐκέλευσε λαβόντα ἄνδρας ὅτιπλείστους παραγενέσθαι ὡς ἐπὶ Πεισιδάς βεβλόμενου στρατεύεσθαι, ὡς πράγματα παρεχόντων Πεισιδῶν τῇ ἑαυτοῦ χώρα. Σοφαίνετον δὲ τὸν Στυμφάλιον, καὶ Σωκράτην τὸν Ἀχαιοῦ, ξένους ὄντας καὶ τύττες, ἐκέλευσεν ἄνδρας λαβόντας ἐλθεῖν ὅτιπλείστοις, ὡς πολεμήσων Τισσαφέρην σὺν τοῖς φυγάσι τῶν Μιλησίων. καὶ ἐποίησεν οὕτως οὕτοι.

ΚΕΦ.

* El texto añade *extrangeros*: así llamaban los Persas á los soldados Griegos.

CAPITULO II.

DEspues le pareció sería bien pasar en la Asia superior, socolor que queria alanzar los Pisidas de toda su tierra; y que para esto allegaba todas sus huestes de Barbaros y de Griegos. Y mandó á Clearco que viniese con todo su ejército, y á Aristipo rogó que se aviniese con sus contrarios, y le enviase toda la gente que tenia. Y á Xenias Arcadio, que era Capitan de la gente estrangera que estaba en guarnicion por guarda de las Ciudades, le mandó que viniese á él con todos los suyos, dexando algunos que bastasen para guarda de las fortalezas.

2 Junto con esto llamó á los que estaban en el cerco de Mileto, y á los desterrados, que le viniesen á ayudar para esta guerra: á los quales prometió que si le sucedía bien el hecho della, no descansaria antes que los tornase á restituír en sus casas y hacienda. Y estos de buena gana le obedecieron luego; porque se confiaban mucho de Cyro. Asi que todos tomaron las armas, y vinieron á Sardis.

AI

Κ Ε Φ. β'.

Επει δ' ἔδοκει αὐτῷ ἤδη προεῦεσθαι ἄνω, τὴν μὲν πρόφασιν ἐποιεῖτο, ὡς Πεισίδας βυλόμενον ἐκβαλεῖν παντάπασι ἐκ τῆς χώρας· καὶ ἀθροίζει ὡς ἐπὶ τούτου, τε βαρβαρικὸν καὶ τὸ Ἕλληρικὸν ἐνταῦθα στρατεύμα· καὶ παραγγέλλει τῷ τε Κλεάρχῳ λαβόντι ἡκεῖν ὅσον ἦν αὐτῷ στρατεύμα· καὶ τῷ Ἀριστίπῳ, συναλλαγέντι πρὸς τοὺς οἴκοι, ἀποπέμψαι πρὸς ἑαυτὸν ὃ εἶχε στρατεύμα· καὶ Ξε-

νία τῷ Ἀρκάδι, ὃς αὐτῷ προεῖπήκει τοῦ ἐν ταῖς πόλεσι ξενικοῦ, ἡκεῖν παρήγγειλε, λαβόντα τοὺς ἄνδρας, πλὴν ὅποσοι ἱκανοὶ εἴησαν τὰς ἀκροπόλεις φυλάττειν.

β'. Ἐκάλεσε δὲ καὶ τοὺς Μιλιτον πολιορκῆσθαι, καὶ τοὺς φυγάδας ἐκέλευσε σὺν αὐτῷ στρατεύεσθαι ὑποχόμενον αὐτοῖς, εἰ καλῶς καταπράξειεν ἐφ' ἃ ἐστρατεύετο, μὴ πρόσθεν ταῦσασθαι, πρὶν αὐτοὺς καταγάγοι οἴκαδε. οἱ δὲ ἠδέως ἐπέθοντο· (ἐπίστεινον γὰρ αὐτῷ) καὶ λαβόντες τὰ ὄπλα, προσήσαν εἰς Σάρδεϊς.

Ξε-

3 Al mismo lugar llegó Xenias con hasta quatro mil infantes armados de gruesas armas, que habia sacado de las guarniciones de las Ciudades, y tambien vino Próxeno con mil y quinientos armados del mismo modo, y otros quinientos de infantería ligera. Y Sofeneto Stynfalio truxo mil infantes armados de gruesas armas, y Socrates cerca de quinientos. Y Pasion Megarensis vino con setecientos hombres de guerra, el qual habia estado juntamente con Socrates en el cerco de Mileto.

4 Asi que todos estos vinieron á Sardis. Entendiendo esto Tisafernes, y considerando que este era mayor aparato de guerra que pertenecía para ir contra los Pisidas, fuese para el Rey Artaxerxes lo mas presto que pudo, con quinientos de caballo.

5 El Rey quando supo de Tisafernes el ejército que tenía Cyro, aparejó tambien todo lo necesario para la guerra. Cyro, con toda la gente que arriba contamos, movió de Sardis, y de ahí pasando por Lydia en tres jornadas caminó veinte y dos leguas, ¹ y vino al rio Meandro, el qual tenia de ancho mas de doscientos pies, *

ψ. Ξενίας μὲν δὴ τοὺς ἐκ τῶν πόλεων λαβὼν παρεγένετο εἰς Σάρδεϊς, ὀπλίτας εἰς τετρακισχίλους. Πρόξενος δὲ παρῆν ἔχων ὀπλίτας μὲν εἰς πεντακοσίους καὶ χιλίους, γυμνήτας δὲ πεντακοσίους. Σοφαίνεος δὲ ὁ Στυμφάλιος, ὀπλίτας ἔχων χιλίους· Σωκράτης δὲ ὁ Ἀχαιοὺς, ὀπλίτας ἔχων ὡς πεντακοσίους· Πασίων δὲ ὁ Μεγαρεὺς εἰς ἑπτακοσίους ἔχων ἄνδρας παρεγένετο· ἦν δὲ καὶ οὗτος καὶ ὁ Σωκράτης τῶν ἀμφὶ Μίλητον στρατευομένων.

δ'. Οὗτοι μὲν εἰς Σάρδεϊς αὐ-

τῶ ἀφίκοντο. Τισσαφέρνης δὲ κατανόησας αὐτὰ, καὶ μείζονα ἠγασάμενος εἶναι, ἢ ὡς ἐπὶ Πεισίδας, τὴν παρασκευὴν, πορεύεται ὡς βασιλεὺς ἢ ἐδύνατο τάχιστα, ἰππείας ἔχων ὡς πεντακοσίους.

ε'. Καὶ βασιλεὺς μὲν δὴ ἐπεὶ ἤκουσε παρὰ Τισσαφέρνης τὸν Κύρου στόλον, ἀντιπαρασκευάζετο. Κέρρος δὲ ἔχων οὓς εἶπον, ὠρμάτω ἀπὸ Σάρδεων· καὶ ἐξελαύνει διὰ τῆς Λυδίας, σταθμοὺς πρεῖς, παρασάγγας εἴκοσι καὶ δύο, ἐπὶ τὸν Μαίανδρον ποταμόν. τούτου τὸ εὖρος δύο πλέ-

¹ En toda esta Historia donde trasladamos leguas, dicen en Griego parasangas, que como yá hemos declarado, es trecho poco mas ó menos de una legua.

* Doscientos pies. El griego dice dos plethros: cada plethro tenia cien pies.



y una puente firmada sobre siete barcas.

6 Pasado que fue de la otra parte, caminando por Frigia en una jornada de ocho leguas, vino hasta Colosas, que es una Ciudad poblada grande y muy rica; y aqui se detuvo siete dias, á donde llegó Menon Tesalo con mil infantes armados de gruesas armas, y quinientos escudados, dellos Dolopes, dellos Enianes, dellos Olyntios.

7 Y de aqui se partió, y en tres jornadas caminó veinte leguas, y vino á Celenas, que es una Ciudad de Frigia poblada, grande y rica. Aqui tenia Cyro su palacio y un gran huerto lleno de bestias fieras, que cazaba á caballo quando se queria exercitar á sí mismo y á los caballos. Por medio del huerto corre el rio Meandro, y las fuentes dél están en el palacio; y tambien el mismo rio pasa por medio de la Ciudad de Celenas.

8 En donde tambien hay un castillo Real muy fuerte debaxo de la fortaleza, sobre las fuentes del rio Marsias, que tambien corre por medio de la Ciudad, y viene á juntarse con el otro rio Meandro. Tiene de ancho el rio de Marsias veinte y cinco pies: aqui

πλήθρα· γέφυρα δὲ ἐπὶ ἡν ἕξευγμένη πλοίοις ἐπ' ἑτά.

ς'. Τῆτον διαβάς, ἔξελαύνει διὰ Φρυγίας σταθμὸν ἕνα, παρασάγγας ὀκτώ, εἰς Κολοσέας πόλιν οἰκισμένην, εὐδαίμονα καὶ μεγάλην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας ἐπ' ἑτά· καὶ ἦκει Μένων ὁ Θετταλὸς, ἔχων ὀπλίτας χιλίους, καὶ πελταστὰς πεντακοσίους, Δόλοπας καὶ Αἰνιᾶνας καὶ Ολυθίους.

ζ'. Ἐντεῦθεν ἔξελαύνει σταθμὸς πρεῖς, παρασάγγας εἴκοσιν, εἰς Κελαιῖδας, τῆς Φρυγίας πόλιν οἰκισμένην, μεγάλην καὶ εὐδαίμονα. ἐνταῦθα Κύρω βασιλεία ἦν,

καὶ παράδεισος μέγας ἀγρίων θηρίων πλήρης, ἀ ἐκεῖν' ἔθῆρευεν ἀπὸ ἵππων, ὅποτε γυμνάσαι βούλοιο ἑαυτὸν τε καὶ τοὺς ἵππους. διὰ μέσος δὲ τοῦ παραδείσου ρεῖ ὁ Μαίανδρος ποταμὸς· αἱ δὲ πηγαὶ αὐτῆ εἰσὶν ἐκ τῶν βασιλείων· ρεῖ δὲ καὶ διὰ τῆς Κελαινῶν πόλεως.

η'. Ἐστὶ δὲ καὶ μεγάλη βασιλεία Κελαιναῖς ἐρμηνά, ἐπὶ ταῖς πηγαῖς τοῦ Μαρσίου ποταμοῦ, ὑπὸ τῆ ἀκροπόλει· ρεῖ δὲ καὶ οὗτος διὰ τῆς πόλεως, καὶ ἐμβάλλει εἰς τὸν Μαίανδρον· τοῦ δὲ Μαρσίου τὸ εὐρὸς εἴκοσι καὶ πέντε ποδῶν. ἐν

ταῦθα

aquí dicen que el Dios Apolo desolló á Marsias el cuero , quando le venció en la contienda que con él tuvo sobre la arte de la música , y que colgó el cuero dél en una cueva de donde nacen las fuentes , y que por eso se llama el rio Marsias.

9 En este lugar dicen que se retiró Xerxes quando fue vencido en la batalla de los Griegos , y que fundó esta fortaleza de Celenas , y este palacio en ella. Aquí se detuvo Cyro treinta dias , y en este medio llegó Clearco Lacedemonio desterrado con mil infantes armados , y ochocientos Traces escudados , y docientos flecheros Cretenses. Y tambien vino alli Sosias Siracusano con mil infantes armados , y Sofoneto , natural de Arcadia , con otros mil. En este huerto que arriba diximos hizo Cyro alarde de su gente , y halló hasta once mil infantes armados , y dos mil escudados , pocos mas ó menos.

10 De aquí se partió , y en dos jornadas pasó diez leguas , y vino á Peltas , que es una Ciudad muy poblada , donde estuvo tres dias ; y aquí celebró Xenias su Capitan , natural de Arcadia ,

los

ταῦτα λέγεται Ἀπόλλων ἐκλείρει Μαρσύαν , νικήσας ἐρίζοντά οἱ περὶ σοφίας , καὶ τὸ δέρμα κρεμάσαι ἐν τῷ ἄντρῳ , ὅθεν αἱ πηγαί· διὰ δὲ τῆτο ὁ ποταμὸς καλεῖται Μαρσύας.

θ'. Ἐνταῦθα Ξέρξης , ὅτε ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἠτήθη τῇ μάχῃ ἀπεχώρει , λέγεται οἰκοδομῆσαι ταῦτά τε τὰ βασίλεια , καὶ τὴν Κελαινῶν ἀκρόπολιν· ἐνταῦθα ἔμεινε Κύρῳ ἡμέρας πεντήκοντα· καὶ ἦκε Κλέαρχος ὁ Λακεδαιμόνιῳ φυγάς , ἔχων ὀπλίτας χίλιους , καὶ πελταστὰς ὄρακας ὀκτακοσίους ,

Tom. II.

καὶ τοξότας κρήτας διακοσίους· ἅμα δὲ καὶ Σωσίας παρῆν ὁ Συρακοῦσιῳ , ἔχων ὀπλίτας * χιλίους· καὶ Σοφαίνεῳ ὁ Ἀρκὰς , ἔχων ὀπλίτας χίλιους· ἐνταῦθα Κέρῳ ἐξέτασιν καὶ ἀριθμὸν τῶν Ἑλλήνων ἐποίησεν ἐν τῷ παραδείσῳ , καὶ ἐγένοντο οἱ σύμπαντες , ὀπλίται μὲν μύριοι καὶ χίλιοι , πελτασταὶ δὲ ἀμφὶ τοὺς διεχιλίους.

ι'. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμοὺς δύο , παρασάγγας δέκα , εἰς Πέλτας , πόλιν οἰκισμένην· ἐνταῦθα ἔμεινε ἡμέρας πρῆς , ἐν αἷς Ξενίας ὁ Ἀρκὰς τὰ Λύχημα ἔθυσε ,

B

καὶ

1 En Arcadia por ser la gente dada á criar ganados reverenciaban mucho al Dios Pan , Dios de los Pastores , y porqué en un monte de aquella tierra habia muchos lobos , le llamaban en Griego Lycéo. En este monte le hacian al Dios Pan las fiestas que llamaban Lyceas ó Lupercales , casi como que le pidiesen que apartase los lobos para que no destruyesen el ganado.

los juegos y contiendas Lupercales, y puso premios á los vencedores estregaderas de oro, * y el mismo Cyro asistió á estos juegos. De aqui pasó luego, y en dos jornadas caminó doce leguas, y vino á la Ciudad de Ceramunte, que es una Ciudad insigne en los términos de Misia.

11 Y de aqui en tres jornadas caminó treinta leguas, y vino al campo de Caystrio que es una Ciudad grande, y aqui estuvo cinco días, donde, como debiese á los soldados el sueldo de tres meses y aun mas, venian muchas veces á sus puertas á pedirselo, y él los detenia con esperanza, aunque no podía dexar de estar muy congoxado, porque era muy ageno de las costumbres de Cyro el no pagar teniendo con qué.

12 En este medio llegó allí Epiaxâ muger de Syennesio, Rey de los Cilices, la qual dicen que dió muchos dineros á Cyro; porque vieron que pagó entonces á su gente de guerra el sueldo de quatro meses. Traía esta en su compañía muchos hombres de guarda, asi Cilices como Apendios; y algunos quieren decir que Cyro tuvo parte con ella.

De

καὶ ἀγῶνα ἔθηκε· τὰ δὲ ἄθλα ἦσαν φλεγγίδες χρυσαί· ἐθεώρει δὲ τὸν ἀγῶνα καὶ Κύρου· ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς δύο, παρασάγγας δώδεκα, εἰς Κεραμῶν ἀγορὰν, πόλιν οἰκισμένην, ἐχάτην ἐν τῇ Μυσία χώρα.

ια'. Ἐντεῦθεν ἐξελαύνει σταθμούς τρεῖς, παρασάγγας τριάκοντα, εἰς Καύστρου πεδίον, πόλιν οἰκουμένην. ἐνταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας πέντε, καὶ τοῖς στρατιώταις ὠφείλετο μισθός, πλέον ἢ τριῶν μηνῶν· καὶ πολλάκις ἰόντες ἐπὶ τὰς θύ-

ρας ἀπήτουν. ὁ δὲ ἐλπίδας λέγων διῆγε· καὶ δὴ λυθὴν ἀνιάμενθ· ὃ γὰρ ἦν πρὸς τοῦ Κύρου πτόπου, ἔχοντα μὴ ἀποδιδόναι.

ιβ'. Ἐνταῦθα ἀφικνεῖται Εὔαξα, ἡ Συεννέσιθ γυνὴ τοῦ Κιλίκων βασιλέως, παρὰ Κύρον· καὶ ἐλέγετο Κύρῳ δοῦναι χρήματα πολλά. τῇ οὖν στρατιᾷ τότε ἀπέδωκε Κύρου μισθὸν τετάρων μηνῶν. εἶχε δὲ ἡ Κίλισσα καὶ φύλακας περὶ αὐτὴν Κίλικας καὶ Ασπενδίου· ἐλέγετο δὲ Κύρον καὶ συγγίνεσθαι τῇ Κίλισσῃ.

Εν-

* Estregaderas de oro: Instrumento de que se servian los Athletas para limpiar el sudor, y aun era muy usado en los baños.

13 De aquí se partió Cyro, y en dos jornadas caminó diez leguas, y vino á Tymbria, que es una Ciudad muy poblada, y en el camino está una fuente, que se llama la fuente de Midas Rey de los Frygios, á donde se dice que Midas cazó el Sátiro echando vino en ella.

14 De aquí se partió, y en dos jornadas caminó diez leguas, y vino á Tyrieo, Ciudad poblada, en donde se detuvo tres dias; y dicen que Epyaxá le rogó á Cyro que le mostrase todo su ejército; y él queriendola complacer, mandó hacer alarde en el campo de toda su gente de guerra, así Griegos como Barbaros.

15 Y mandó á los Griegos que se pusiesen en orden de batalla, cada esquadron por sí, segun tenian de costumbre; y ellos se pusieron en orden de quatro en quatro. El cuerno derecho tenia Menon y los suyos, y el siniestro Clearco y los suyos: los otros Capitanes todos venian en el centro.

16 Cyro miró primero á los Barbaros, y ellos pasaron todos en orden por compañías en sus esquadras, y despues los Griegos, y delante destes el mismo Cyro en un carro de guerra, y la Reyna

13'. Εντεύθεν ἐξελαύνει στρα-
θμοὺς δύο, παρασάγγας δέκα,
εἰς * Θύμβριον, πόλιν οἰκουμένην.
ἐνταῦθα ἦν παρά τὴν ὁδὸν κρήνη
ἢ Μίδου καλεσμένη, τοῦ Φρυγῶν
βασιλέως, ἐφ' ἣ λέγεται Μίδας τὸν
Σάτυρον θηρεῦσαι, οἶνω κεράσας *
αὐτήν.

14'. Εντεύθεν ἐξελαύνει στρα-
θμοὺς δύο, παρασάγγας δέκα,
εἰς Τυριαῖον πόλιν οἰκουμένην· ἐν-
ταῦθα ἔμεινεν ἡμέρας πρῆξις. καὶ
λέγεται δεηθῆναι ἢ Κίλισσα Κύ-
ρου ἐπιδειῖσαι τὸ στρατεύμα ἑαυ-
τῆ· βουλόμενθ οὖν ἐπιδείξαι,
ἔξέτασιν ποιεῖται ἐν τῷ πεδίῳ,

τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων.

15'. Εκέλευσε δὲ τοὺς Ἑλλη-
νας, ὡς νόμθ αὐτοῖς, εἰς μάχην
οὕτω ταχθῆναι καὶ ἑῆναι, συντά-
ξαι δὲ ἕκαστον τοὺς ἑαυτοῦ. ἐτά-
χθησαν οὖν ἐπὶ τετάρων· εἶχε δὲ
τὸ μὲν δεξιὸν Μένων καὶ οἱ σὺν
αὐτῷ· τὸ δ' εὐάνυμον, Κλέαρχθ
καὶ οἱ ἑκείνθ· τὸ μέσον, οἱ ἄλλοι
στρατηροί.

16'. Εθεώρει οὖν ὁ Κύρος πρῶ-
τον μὲν τοὺς βαρβάρους, (οἱ δὲ
παρήλαυον τεταγμένοι κατ' ἴλας
ἢ κατὰ τάξεις) εἶτα δὲ τοὺς Ἑλ-
ληνας, παρελαύνων ἐφ' ἄρματος, ἢ